DOI: 10.17117/na.2016.01.02.167

<http://ucom.ru/doc/na.2016.01.02.167.pdf>

Поступила (Received): 24.01.2016

Игнатенко Н.А.

Прием «капсула культуры» в развитии иноязычной социокультурной компетенции на продвинутом уровне

Ignatenko N.A.

“Culture Capsule” in developing socio-cultural competence in a foreign language at the advanced level

В статье анализируется целесообразность использования приема “капсула культуры» в современной практике развития иноязычной социокультурной компетенции на продвинутом уровне, описан авторский опыт внедрения приема в практику преподавания английского языка. Даются рекомендации по поиску источников информации, формах его презентации
Ключевые слова: иноязычная социокультурная компетенция, капсула культуры, обучение иностранным языкам

The article analyses the value of using the culture capsule device in the modern practice of developing a socio-cultural competence in a foreign language in advanced students, it describes the author's experience of using the device in teaching English. The article contains recommendations about ways of searching information sources and forms of information presentation
Key words: socio-cultural competence in a foreign language, culture capsule, teaching foreign languages

Игнатенко Наталья Анатольевна

Кандидат педагогических наук, доцент
 Воронежский государственный педагогический университет
 г. Воронеж, ул. Ленина, 86

Ignatenko Natalia Anatolievna

Candidate of Pedagogic Sciences, Associate Professor
 Voronezh state pedagogical university
 Voronezh, Lenin st., 86

Одной из приоритетных целей обучения иностранному языку на современном этапе является развитие иноязычной социокультурной компетенции, в состав которой наряду со знаниями о реалиях иноязычной культуры, входят умения идентифицировать явления иноязычной культуры и сравнивать их с подобными явлениями родной [1, с.227].

Указанный сравнительный анализ далеко не всегда присутствует на занятиях по обучению иностранному языку продвинутого этапа. Если информирование обучающихся о социокультурных явлениях страны изучаемого языка практикуется в отечественной методике весьма длительное время, вызывая нередко целый ряд позитивных эмоций обучающихся и преподавателей, то адекватное сравнение формы, значения и дистрибуции таких явлений проводится весьма редко. Размышляя о причинах, мы склонны отнести к ним недооценку преподавателями иностранных языков существующих межкультурных различий, неполное понимание значения иноязычных явлений, слабую мотивацию эти значение и различия осознать.

Прием «капсула культуры» (culture capsule) был введен в практику обучения Д. Тейлором и Д. Сорренсоном и используется в иноязычной методике преподавания иностранного языка несколько десятилетий. Под капсулой культуры обычно понимают рассказ о единичном социокультурном явлении, непременно сопровождаемый сравнением его с подобными явлениями родной культуры.

Наш опыт использования приема в практике обучения английскому языку на продвинутом уровне (C1) с 1998 года по настоящее время убеждает в его действенности: обучающиеся получают информацию, учатся ее анализировать, понимать необходимость и возможность непредвзятого сравнения. Однако, отечественная методик обучения иностранным языкам указанный прием большей частью не замечает, а те немногие ссылки, что мы находим в русскоязычных публикациях [2, с.14], описывают опыт зарубежных специалистов.

В защиту российской практики обучения иностранным языкам, стоит отметить, что в обозримом прошлом учебных или иных пособий, отражающих межкультурные различия тех или иных явлений культуры было совсем немного. Существовавшие популярные и весьма профессионально написанные публицистические произведения (напр., осторожно используемые нами воспоминания «Корни дуба» В.В. Овчинникова) чаще всего резко критичны в своей тональности, даже предубеждены.

Рассмотрим пример из указанного произведения о том, как британцы воспитывают детей: «...англичане считают, что неумеренное проявление родительской любви и нежности приносит вред детскому характеру. В их традициях относиться к детям сдержанно, даже прохладно... Даже коляску с младенцем принято ставить так, чтобы плач его не был слышен матери и не рождал у нее соблазна подойти к ребенку и успокоить его» [3, с.31]. В весьма осторожном «просвещенном» голосе В.В. Овчинникова слышатся нотки осуждения, негативной оценки, обычно свойственной межкультурно неосведомленному человеку, склонному рассматривать явления культуры с позиций своей родной.

Подобные информационно насыщенные материалы, тем не менее, весьма полезны как для информирования, так и для социокультурного анализа. Наш опыт свидетельствует, что продуманная организация работы с ними способствует формированию самокритичности, осознанию своего естественно-предубежденного отношения к иноязычной культуре, и это понимание значительно облегчает потенциально «опасную» встречу с подобными оценочными материалами о нашей стране и культуре, созданными англоязычными авторами, нередко не менее предубежденными.

В условиях дефицита истинно объективных материалов, чрезвычайно ценными являются те, что созданы межкультурно грамотными авторами, к которым отнесем К. Хьюит (и ее великолепную «Understanding Britain»), Х. Смита (с его тонкой, доброжелательной «From 'Nyet' to 'Da'») и, к счастью, немало современных сетевых публикаций, блогов, статей обычных Интернет-пользователей, имевших собственный опыт межкультурной коммуникации.

Итак, мини-лекция о культуре с непременно анализом межкультурных различий может быть презентована, прежде всего, преподавателем иностранного языка [4, с.63]. Преподаватель определяет, какие аспекты культуры страны

изучаемого языка требуют особого внимания, объяснения, обсуждения. Представляется, что это должны быть, прежде всего, те, что значительно отличаются от явлений родной культуры, или, при их мнимом сходстве, имеются существенные различия в их значении и распространенности. Например, обсуждая высшее образование в США, сегодня, в отличие от вчерашнего дня, уже нет необходимости подробно обсуждать значение степени бакалавра и магистра, поступления в вуз по результатам теста SAT, а вот название и значение высшей ученой степени доктора философии (Ph. D.) по-прежнему многим может быть непонятно. Наиболее очевидным (и значимым для студента России) отличием, думается, будет отсутствие в колледжах и университетах постоянных студенческих групп, возможность и необходимость выстраивать свое учебное расписание, выбирать дисциплины для изучения, учиться летом, решать вопрос о специализации лишь после поступления в колледж, а не заранее, выбирать вторую специальность весьма и весьма свободно из всех, предлагаемых в вузе.

Важную роль играет высокий уровень развития иноязычной социокультурной компетенции преподавателя, который должен уметь отобрать необходимую информацию, оценить ее достоверность, отбросить предубеждения, как свои собственные, так и возможных информационных источников, что в сегодняшней ситуации осложнения межкультурного понимания между нашей страной и западными государствами весьма непросто по целому ряду причин.

Безусловно, ознакомив обучающихся продвинутого уровня с форматом капсулы культуры, стоит привлекать и их к веб-квестам по созданию своих собственных лекций-презентаций сравнительного характера. Имеющие опыт подлинной межкультурной коммуникации студенты могут использовать свои источники информации, наглядность, фотографии. Результативными в нашей практике оказались задания-«квесты»/исследования, получаемые студентами перед поездкой в страну изучаемого языка, например: посетите местный колледж, зафиксируйте в виде фото или видеоматериалов события кампуса, посетите учебную библиотеку, пронаблюдайте правила ее работы, проинтервьюируйте знакомых, студентов, и т.д. Капсулы культуры, наблюдения о вербальном и невербальном поведении носителей иностранного языка, предъявляемые обучающимися на занятиях, неизменно эмоциональны, прочувствованы и обладают несомненным эффектом убеждения.

Итак, использование приема «капсула культуры» на продвинутом этапе обучения иностранному языку целесообразно как для информирования обучающихся о явлениях иноязычной культуры, так и развивает их умения анализа и сравнения фактов иноязычной культуры, наряду с толерантностью, непредвзятостью и открытостью.

Список используемых источников:

1. Игнатенко Н.А. Развитие иноязычной социокультурной компетенции вчера и сегодня // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2013. Т. 261. № 2. С. 226-229.
2. Гуль Н.В. Использование метода "web quest" в изучении иностранных языков в высшей школе // Проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. Санкт-Петербург, 2013. С. 12-17.

3. Овчинников В.В. *Корни дуба. Впечатления и размышления об Англии и англичанах*. М.: Новый мир, 2014. 290 с.
4. Игнатенко Н.А. Информационные технологии в оптимизации социокультурной подготовки будущего учителя иностранного языка // *Обучение и воспитание: методики и практика*. 2014. №13. С. 61-65.

© 2016, Игнатенко Н.А.

Прием «капсула культуры» в развитии иноязычной социокультурной компетенции на продвинутом уровне

© 2016, Ignatenko N.A.

"Culture Capsule" in developing socio-cultural competence in a foreign language at the advanced level